

## Separability test

The sub-headers in the list below show the category of the NVE and the nature of the element that intervenes between the NVE and the LV. For example, “N,Subj” means sentences in which the non-verbal element of the complex predicate is a noun and the element that comes in between the NVE and the light verb is the subject of the sentence.

Please translate the following data into your language, transcribe them using IPA, if possible, and share with us any linguistics information you find about them in your language.

**GENERAL NOTE: Shirvan Tat is a language where separability is largely impossible, as shown by the examples below.**

## NVE: N

### N,Subj

1. be harf e ali **gush** kas-i **na-dâd-ø.**  
to speech EZF Ali ear person-INDF NEG-give.PST-3SG

*Nobody listened to Ali's words.*

äli -râ ba səxan-i hičcas jüş nä-

### došt-ø.

- Ali râ LOC word-3SG.POSS no\_one ear NEG-  
hold.PST-3SG

*Nobody listened to Ali's words. (unseparable)*

2. be harf e ali **gush** sârâ **na-dâd-ø.**  
to speech EZF ali ear Sara NEG-give.PST-3SG

*Sara listened to Ali's words.*

äli -râ bā səxan-i sorä jüş nä-došt-ø.

Ali râ LOC word-3SG.POSS Sara ear NEG-hold.PST-3SG

*Sara listened to Ali's words. (unseparable)*

3. be harf e ali **gush** in âdam-â **na-dâd-an.**  
to speech EZF ali ear this person-PL NEG-  
give.PST-3PL

*These people didn't listen to Ali's words.*

äli -râ bā səxan-i in ödämin-ho jüş

### nä-došt-ø.

- Ali râ LOC word-3SG.POSS this person-PL ear NEG-  
hold.PST-3SG

*Sara listened to Ali's words. (unseparable)*

## N,PP

4. **yâd** az mâmân-am **na-gereft-am.**  
memory from mom-1SG.POSS NEG-take.PST-1SG  
*I didn't learn (it) from my mom.*

(anam yadıma salmadı)

Məməmən bə biyor mən nəvengəst.

5. **komak** be bâbâ-m **na-kard-am.**  
help to father-1SG.POSS NEG-do.PST-1SG  
*I didn't help my father.*

**bä** **dädemän** **kümäk** **na-soxt-um.**  
LOC father.1SG.POSS help NEG-do.PST-1SG  
*I didn't help my father. (unseparable)*

## N, Specific Object

6. man **DA'VAT** showhar-esh o **ne-mi-kon-am.**  
I invite husband-3SG.POSS râ NEG-DUR-do.PRS-1SG  
*I won't invite her husband.*

**män** **šivär-i** -râ **dävät na-bə-soxtan-um.**  
I husband-3SG.POSS râ invite NEG-LOC-do.PROG-1SG  
*I won't invite her husband. (unseparable)*

## N, Nonspecific Object

7. **\*DA'VAT** mehmun **ne-mi-kon-am.**  
invite guest NEG-DUR-do.PRS-1SG  
*I won't invite guests.*

**qunağ** **nä-sä** **dävät soz-um.**  
guest NEG-FUT invite do.PRS-1SG  
*I won't invite guests. (unseparable)*

8. **?TOWLID** chiz-i **ne-mi-kon-an.**  
production thing-INDF NEG-DUR-do.PRS-3PL  
*They don't produce anything.*

**bä** **rü** ye cor-i **nä-bə-därordän-und.**  
LOC face one work-INDF NEG-LOC-do.PROG-3PL  
*They don't produce anything. (separable, but less preferred)*

## N, Rel

9. **?zamin-i** ke zaxmi-m kon-e **na-xord-am.**  
ground-INDF that injured-1SG.POSS do.PRS-3SG NEG-collide.PST-1SG  
*I didn't trip in a way that makes me injured.*

**pö-män** **čunun** **nä-danist-ø** ci, par-um

leg-1SG.POSS      that\_way      NEG-tangle.PST-3SG      that  
 fall.PST-1SG

*I didn't trip in a way that makes me injured.* (separable, but *pö-POSS danistan* is hardly a complex predicate)

## NVE: Adj

### Adj, Subj

10. panjera      ro      **TAMIZ**      kas-i      **kard-ø?**  
 window      rā      clean      person-INDF do.PST-3SG

*Did anyone clean the window?*

pāñjārā      -rā      ci-sā      **tāmiz soxt-ø?**  
 window      rā      who-ever      clean do.PST-3SG

*Did anyone clean the window?* (unseparable)

11. panjera      ro      **TAMIZ**      saeed **kard-ø?**  
 window      rā      clean      saeed do.PST-3SG

*Did Saeed clean the window?*

pāñjārā      -rā      säid **tāmiz soxt-ø?**  
 window      rā      Saeed clean do.PST-3SG

*Did Saeed clean the window?* (unseparable)

12. panjera      ro      **?TAMIZ**      in      do      nafar **kard-an?**  
 window      rā      clean      this      two      person      do.PST-3PL

*Did these two people clean the window?*

pāñjārā      -rā      in      di-to      nāfār **tāmiz soxt-ø?**  
 window      rā      this      two-QNT      person      clean do.PST-3SG

*Did these two people clean the window?* (unseparable)

### Adj, PP

13. sofrā      ro      **PAHN** ru      zamin **na-kard-am.**  
 tablecloth      rā      spread      on      ground      NEG-do.PST-1SG

*I didn't spread the tablecloth on the ground.*

'Spread' is not a complex predicate in Tat.

### Adj, Specific Object

14. \***BOLAND**      bachche      ro      **kard-an.**  
 long      child      rā      do.PST-3PL

*They picked up the child.*

'Pick up' is not a complex predicate in Tat.

15. ?**TAMIZ** xune ro **kard-am**.  
 clean house râ do.PST-1SG  
*I cleaned the house.*  
 xuna -ra **tämiz soxt-um**.  
 house râ clean do.PST-1SG  
*I cleaned the house. (unseparable)*

### Adj, Nonspecific Object

16. ?**PAXSH** chiz-i **ne-mi-kon-e**.  
 spread thing-INDF NEG-DUR-do.PRS-3SG  
*It doesn't play anything (e.g. a TV set)*  
 Televizor hiç çî ruşun nabıdoran.

(televizor heç nə göstərmir)

17. \***PAXSH** sedâ **ne-mi-kon-e**.  
 spread sound NEG-DUR-do.PRS-3SG  
*It doesn't play sound.*

18. \***PAXSH** film-â ye **jadid ne-mi-kon-e**.  
 spread film-PL EZF new NEG-DUR-do.PRS-3SG  
*It doesn't broadcast new movies.*  
 NVE: Particle

İn kanal üzgə filmhora ruşun nabıdoran.

(bu kanal təzə filmləri yaymır)

**IMPORTANT NOTE: Particles in Shirvan Tat have historically merged with verbal stems and today are not analysed as separate elements (e.g. (u)moran 'to come', därmoran 'to exit', firmoran 'to descend', värmoran 'to ascend') neither grammatically, nor in the perception of the speakers, thus separability is apriori impossible. I am therefore skipping the entire 'Particles' section below and in the end.**

### Particle, Subject

19. **DAR** kas-i **na-raft-ø**.  
 in person-INDF NEG-go.PST-3SG  
*Nobody escaped.*
20. **DAR** ali **na-raft-ø**.  
 in ali NEG-go.PST-3SG

*Ali didn't escape.*

21. ?**DAR** un    pesar-e    **na-raft-ø**.  
in    that    boy-DEF    NEG-go.PST-3SG  
*That boy didn't run.*

### Particle, PP

22. ?tofang-a    ro    **DAR** az    un    tu    **na-yâr!**  
in    from    that    in    NEG-bring.PRS  
*Don't take out the gun from there.*

### Particle, Specific Object

23. ?**BAR**        chiz-i        ro    **na-dâsht-am**  
over        thing-INDF    râ    NEG-have.PST-1SG  
*I didn't pick up anything.*

### Particle, Nonspecific Object

24. \***DAR** pul    **âvord-am**.  
in    money        bring.PST-1SG  
*I earned money.*  
*I escaped nicely.*

### Particle, Rel

25. ??**dar-i**        ke    nejât-et        be-d-e        **na-raft-i**.  
in-INDF    thatrescue-2SG.POSS    sJF-give.PRS-2SG    NEG-go.PST-2SG.  
*You didn't escape in a way that saves you.*

## NVE: PP

### PP, Subj

26. **az**    **PÂ**    kas-i        **na-yoftâd-ø**.  
from    foot    person-INDF    NEG-fall.PST-3SG  
*Nobody got exhausted.*  
**hiçcäs**        **â**    **däs**    **nâ-ufto-ø**  
no\_one        from    hand    NEG-fall.PST-3SG  
*Nobody got exhausted. (unseparable)*
27. **az**    **PÂ**    man    **na-yoftâd-am**.  
from    foot    I        NEG-fall.PST-1SG  
*I didn't become exhausted.*  
**mân**        **â**    **däs**    **nâ-uftor-um**  
no\_one        from    hand    NEG-fall.PST-3SG

*Nobody got exhausted. (unseparable)*

28. **az PÂ** bachche-ha ye kelâs **na-yoftâd-an.**  
from foot child-PL EZF class NEG-fall.PST-3PL  
*The children didn't become exhausted.*  
Çel-o **ä dâs nâ-uftor-und.**  
child-PL from foot NEG-fall.PST-3PL  
*The children didn't become exhausted. (unseparable)*

### PP, PP

29. ostâd o **be XÂK** barâ ye hamishe **sepord-an.**  
master râ to dirt(earth) for EZF ever entrust.PST-3PL  
*They put the teacher to rest forever.*  
mäflim -ä **bə xok** hämišâlik **tapširmiš soxt-**  
**und.**  
teacher râ LOC earth forever entrusting  
do.PST-3PL  
*They put the teacher to rest forever. (separable, but less preferred)*

### PP, Specific Object

30. **?be KÂR** inâ ro **ne-mi-bar-an.**  
to work these râ NEG-DUR-take.PRS-3PL  
*They don't use any of these.*

Inho -ra **istifodä nâ-bə-soxtan-und.**  
these râ use NEG-LOC-do.PROG-3PL  
*They don't use any of these. (unseparable)*

### PP, Nonspecific Object

31. \*tu sâxt-esh **be KÂR** felez **mi-bar-an.**  
in production-3SG.POSS to work metal DUR-carry.PRS-  
3PL  
*They use metal in its production.*  
In -ä bā isteħsol-i ä metal **istifodä bə-**  
**soxtan-und.**  
this râ LOC production-3SG.POSS from metal use  
LOC-do.PROG-3PL  
*They use metal in its production. (unseparable)*

## NVE: Unknown

### Unknown, Subj

32. **PAS** kas-i **na-yoftâd-ø.**  
back person-INDF NEG-fall.PST-3SG

*Nobody passed out.*

hič ki-sä dil-i na-raft-ø.  
none who-ever.râ heart-3SG.POSS NEG-go.PST-3SG  
*Nobody passed out.* (unseparable)

33. ??PAS maryam na-yoftâd-ø.  
back maryam NEG-fall.PST-3SG  
*Maryam didn't pas out.*

märyäm -ä dil-i na-raft-ø.  
Maryam râ heart-3SG.POSS NEG-go.PST-3SG  
*Maryam didn't pas out.* (unseparable)

34. ??PAS un pesar-e na-yoftâd-an.  
back that boy-DEF NEG-fall.PST-3PL  
*That boy didn't pass out.*

In gedä -rä dil-i na-raft-ø.  
this boy râ heart-3SG.POSS NEG-go.PST-3SG  
*That boy didn't pass out.* (unseparable)

### Unknown, PP

35. ?ketâb o PAS be ali na-dâd-am.  
book râ back to ali NEG-give.PST-1SG  
*I didn't return the book to Ali.*

'To give back' in Tat is not a complex predicate.

36. pul-esh o PAS be-hesh na-dâd-am.  
money-3SG.POSS râ back to-3SG.POSS NEG-give.PST-1SG  
*I didn't give him back his money.*

'To give back' in Tat is not a complex predicate.

### Particle, Specific Object

37. ?ne-mi-xâ-y PAS in ketâb o be-d-i?  
NEG-DUR-want.PRS-2SG back this book râ SJV-give.PRS-2SG  
*Don't you want to give this book back?*

'To give back' in Tat is not a complex predicate.

### Particle, Ezafe+Noun

38. \*pas e ketâb dâd-ø.  
back EZF book give.PST-3SG

*He/She returned the book.*

'To return' in Tat is not a complex predicate.